# 만일의 경우

# いざというとき

## 응급・의료

## 【救急・医療編】

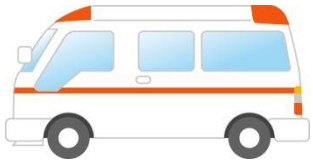
### 휴일이나 야간에 몸 상태가 나빠진 경우

발열이나 감기 등 비교적 가벼운 증상일 때는 휴일의 응급환자에 대응 가능한 휴일 당번의사가 있는 외, 야간의 응급환자에 대응 가능한 응급진료소가 있습니다. 중대한 병이나 부상의 가능성이 있는 경우에는 바로 119 번에 전화하여 구급차를 불러 주십시오.

### ●休日や夜間に具合が悪くなったときには

発熱やかぜなど比較的軽症なものであれば、休日の救急患者に対応できる休日当番医のほか、夜間の救急患者に対応できる急患診療所があります。

なお、重大な病気やけがの可能性がある場合は、ためらうことなく119番に電話をして、救急車を呼んでください。



### 야간응급진료소 (내과・소아과)

야간응급진료소는 응급환자를 대응하는 곳이므로 약 처방은 원칙 1 일분입니다. 후일 '당신 주치의'의 진찰을 받아 주십시오.

***진료일**: 매일 (연중무휴)

***접수시간**: 19 시 30 분 ~ 22 시 30 분

***진료시간**: 20 시 ~ 23 시

***주차장**: 42 대

***소재지**: 히가시 고시가야 10-81

**문의**: 야간응급진료소 ☎048-960-1000

### ●夜間急患診療所（内科・小児科）

夜間急患診療所は、急患対応のため、薬の処方は原則１日分となりますので、後日に「かかりつけ医」を受診してください。

- **診療日**：毎日（年中無休）
- **受付時間**：19時30分～22時30分
- **診療時間**：20時～23時
- **駐車場**：42台
- **所在地**：東越谷10-81

【問合せ】夜間急患診療所　☎960-1000

### "당신 주치의"를 가집시다

평소의 진료, 건강상담과 지도를 포함하여 여러분의 평소의 건강관리를 해 주는 친밀한 의사가 "당신 주치의"입니다. 또한, "당신 주치의"와 병원과의 연휴로 필요에 따라 고도의료를 담당하는 병원의 전문의사의 소개를 받을 수도 있습니다.

### ●「かかりつけ医」を持ちましょう

日ごろの診察のほか健康相談や指導を含め、皆さんの普段の健康管理をしてくれる身近な医師が「かかりつけ医」です。また、「かかりつけ医」と病院との連携により、必要に応じて高度医療を担う病院の専門医を紹介してもらうこともできます。

### 휴일 당번의사

일요일 이외의 휴일이나 연말연시 등, 갑자기 진료가 필요할 때, 또는 이가 아플 때에는 휴일 당번의사 (의과, 치과)가 진료를 합니다. 휴일 당번의사에 대한 정보는 홍보 고시가야 알림판, 고시가야 ・ 메신저, 고시가야시 홈페이지, 고시가야 city 메일로 알리고 있습니다.

일요일이나 휴일에 진료를 하는 의료기간은 고시가야시 홈페이지에서 확인해 주십시오.

### ●休日当番医

日曜日以外の祝日や年末年始など急病になったときや、歯が痛くなったときには、休日当番医（医科・歯科）が診療を行っています。休日当番医は広報こしがやお知らせ版、コシガヤ・メッセンジャー、市ホームページのほか、越谷city メールでお知らせしています。

日曜日や祝日に診療を行っている医療機関は、市ホームページでご確認ください。

http://www.city.koshigaya.saitama.jp/kurashi/kenko/kyujitusinryo/index.html

### 사이타마현 구급의료정보센터의 구급의료정보

구급차를 부를 정도가 아니지만 진료가 필요할 때, 진료 가능한 가까운 병원・의원(치과・정신과는 제외)의 소재지, 전화 번호, 진료과목 등에 대해서 24 시간 체제로 정보제공을 하고 있습니다.

**문의:** 사이타마현 구급의료정보센터

☎048-824-4199

### ●救急医療情報県民案内

救急車を呼ぶほどではないが、診療してくれる病院・診療所を調べる場合は、緊急に診療できるお近くの医療機関（歯科・精神科を除く）を24時間ご案内しています。

【問合せ】埼玉県救急医療情報センター

☎048-824-4199

# 재해・사고

## 화재시의 대처법

① 신속하게 알린다: 큰소리로 「가지다! (불이다!)」라고 가족과 인근에 알린 후, 119 번에 전화합니다.

② 재빨리 진화한다: 소화기나 물바케스 등으로 초기진화를 합니다.

③ 재빨리 피한다: 불이 천장에 달하면, 진화를 중단하고 피난합니다.

**문의**: 소방본부예방과 ☎048-974-0103

## 교통사고시의 대처법

① 응급처치를 한다: 부상자가 있을 경우, 응급처치를 합니다.

② 재빨리 알린다: 119 번에 전화하여 구급차를 부릅니다. 그리고 110 번에 전화하여 경찰에 통보하고, 경찰관의 지시를 받습니다.

③ 사고의 연발을 방지한다.

④ 의사의 진단을 받는다: 가벼운 상처라고 생각 되어도 반드시 검사를 받습니다.

⑤ 상대방을 확인한다: 상대방의 주소, 성명, 차주의 주소, 차량번호, 보험 내용을 확인합니다.

**문의**: 고시가야 경찰서 ☎048-964-0110

## 화재, 응급, 구조 등은 119 번

① 119 번에 전화하고 장소와 목표물 (○○학교 옆 등)을 전합니다.

② 상황을 정확히 알립니다. (○○가 불타고 있다, ○○가 부상하고 있다, 등)

③ 자신의 전화번호와 성명을 전합니다.

**문의:** 소방본부지령과 ☎048-974-0101

# 【災害・事故編】

## ●火災時の対処法

① 早く知らせる：大声で「火事だ！」と家族や近所に知らせ、119番に電話します。

② 早く消す： 消火器や水バケツなどで初期消火に努めます。

③ 早く逃げる：火が天井に達したら、消火をやめ避難します。

**【問合せ】** 消防本部予防課 ☎974-0103

## ●交通事故時の対処法

① 応急手当をする：負傷者がいれば応急手当をします。

② 早く知らせる：119番に電話し救急車を呼びます。また110番に電話し警察に通報し警察官の指示を受けます。

③ 事故の続発を防止する

④ 医師の診断を受ける：軽いけがだと思っても必ず受けます。

⑤ 相手を確認する：相手の住所、氏名、車の持ち主の住所、氏名、車の番号、保険の内容を確認します。

**【問合せ】** 越谷警察署 ☎964-0110

## ●火事・救急・救助は119番

① 119番にダイヤルし、場所と目標（○○学校の横等）を伝えます。

② 状況を正しく知らせます（○○が燃えている、○○が負傷している等）

③ 今かけている電話番号と氏名を伝えます

**【問合せ】** 消防本部指令課 ☎974-0101

| 방재 | 【防災編】 |
| --- | --- |
| **수해에 대비하여**<br>고시가야시에는 오오토시후루토네가와, 니이가타가와, 나카가와, 모토아라가와, 아야세가와 등이 있어, 태풍 등으로 인한 침수피해의 위험성이 있습니다. 태풍이 가까워지면 텔레비젼, 라디오 등에서 최신정보를 듣도록 합시다.<br>**문의**: 치수과 ☎048-963-9203 | **●水害に備えて**<br>市内には、大落古利根川、新方川、中川、元荒川、綾瀬川等があり、台風等による浸水被害の危険性があります。台風が近づいたら、テレビ、ラジオ等で最新情報を聞きましょう。<br>**【問合せ】**治水課　☎963-9203 |
| **지진 경계 정보**<br>내각총리대신에 의한 지진재해의 경계선언은 소방청으로부터 각 도도부현을 통하여 시정촌에 전달됩니다. 고시가야시에서는 시내 각소에 설치한 방재무선의 옥외 스피커로 그 정보를 일본어로 시민 여러분에 알립니다.<br>**문의**: 위기관리과 ☎048-963-9285 | **●地震警戒の情報**<br>内閣総理大臣による地震災害の警戒宣言は、消防庁から各都道府県を通じて、市町村に伝えられます。越谷市では、市内各所に設置した防災無線の屋外スピーカーで、その情報を日本語で市民の皆さんにお知らせします。<br>**【問合せ】**危機管理課　☎963-9285 |
| **소중한 생명을 지키기 위하여**<br>주택용 화재경보기의 설치 및 유지가 의무화되어 있습니다. 화재에서 소중한 생명과 재산을 지키기 위해 주택용 화재경보기를 설치합시다.<br>**문의**: 소방본부예방과 ☎048-974-0103 | **●大切な生命を守るために**<br>住宅用火災警報器の設置及び維持が義務づけられています。火災から大切な命や財産を守るため、住宅用火災警報器を設置しましょう。<br>**【問合せ】**消防本部予防課　☎974-0103 |
| **비상용품 준비**<br>만일에 대비하여 3일분의 음료수·식료품·일용품 등을 가방에 넣고, 꺼내기 쉬운 곳에 준비해 둡시다.<br>**문의**: 위기관리과 ☎048-963-9285 | **●非常持ち出し品の用意**<br>万一に備え、3日分の飲料水・食料品・日用品等をリュック等に入れ、取り出しやすいところに置いておきましょう。<br>**【問合せ】**危機管理課　☎963-9285 |